



Mitglied

**KESSELINSPEKTORAT  
INSPECTION DES CHAUDIÈRES**

Richtstrasse 15, CH - 8304 Wallisellen, Tel. 044 877 61 11, Fax 044 877 61 75

**SVTI  
ASIT**

Wallisellen, 29.08.2018

**Zertifikat der Produkte-Prüfung nach KVV KVV-Nr. 104.007.18**

zu Anlageteilen für wassergefährdende Flüssigkeiten

SVTI-Nr. SM 272595

Austenit

**Gegenstand**

Ein- und Doppelwandige horizontale mittelgrosse zylindrische 4 bar Tanks ganz aus ferritischem, austenitischem oder innen austenitischem und aussen ferritischem Stahl mit gewölbten Böden.

Dimensionen:

- Nutzvolumen: 2'000 – 120'000 Lt.
- Durchmesser: 1'250 – 3'000 mm
- Länge: max. 17'960 mm
- Prüfüberdruck: min. 4.0 bar

**Geltungsbereich**

Für die freistehende und erdverlegte Lagerung von wassergefährdenden Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt < 55 °C oder die nicht brennbar sind gemäss der EN 12285-1 und -2 der Klasse C.

**Gültigkeitsdauer**

Das Zertifikat ist gültig bis zum 31. August 2023 und kann auf Antrag verlängert werden.

**Inhaber des  
Zertifikates  
und Hersteller**

CGH Polska Sp. z o. o.  
ul. Srebrna 39  
PL – 85-461 Bydgoszcz

**Hinweise**

Dieses Zertifikat bescheinigt die Übereinstimmung des Gegenstands mit den KVV-Vollzugsrichtlinien und wird ebenfalls den Vollzugsbehörden bereitgestellt. Auf dem Typenschild und in den Prüfprotokollen ist die KVV-Nummer immer anzugeben.

### Rechtsgrundlagen

- Artikel 22 des Bundesgesetzes vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG)
- KVVU-Richtlinie „Prüfung der Anlagenteile und Dokumentieren der Prüfergebnisse“, 2008
- Schweizerische Norm SN EN 12285-1:2003 Werksgefertigte Tanks aus Stahl.
- Schweizerische Norm SN EN 12285-2:2005 Werksgefertigte Tanks aus Stahl.

### Technische Grundlagen

- „Behälter CH, doppelwandig erdverlegt, nach EN 12285-1 Klasse C“ mit der Zeichnungsnummer „5.000.000.00.001.“ vom 09.08.2018 Rev. 1.
- „Behälter CH, ein- oder doppelwandig freistehend, nach EN 12285-2 Klasse C“ mit der Zeichnungsnummer „6.000.000.00.001.“ vom 09.08.2018 Rev. 1.
- Zertifikat des TÜV-NORD (0045) als Hersteller nach AD 2000-Merkblatt HP 0
- Zertifikat des TÜV-NORD als Hersteller nach EN 1090-1:2009+A1:2011

### Ergebnis der Prüfung der Antragsunterlagen, der erstmaligen Bauprüfung und der Überprüfung der Fertigung

Gestützt auf den durchgeführten Überprüfungen erfüllen die Tanks die Anforderungen der massgeblichen Rechtsgrundlagen.

### Anmerkungen

- Jeder Tank ist nach den durch den SVTI geprüften Unterlagen herzustellen, zu prüfen und mit dem Fabrikschild zu kennzeichnen und die folgende Ergänzung einzutragen:  
**KVVU-Nr. 104.xxx.xx** (Siehe Kopfzeile)
- Für jeden Tank hat der Hersteller ein rechtsverbindlich unterzeichnetes Prüfzeugnis zu erstellen, in dem die Durchführung und die Erfüllung der Bau- und Dichtheitsprüfung bestätigt werden. Es ist dem Inhaber des Tanks auszuhändigen und es ist eine Kopie beim Hersteller für mindestens 10 Jahre aufzubewahren.
- Bei doppelwandigen Tanks unterscheiden sich die 1/2"-Anschlüsse mit Aussengewinde für das Leckanzeigergerät wie folgt:
  - Saug- und Druckleitung: weiss Markiert
  - Messleitung: rot Markiert

- Beim Mannloch ist der Stutzen eingesetzt auszuführen und mindestens 20 mm ins Tankinnere vorzustehen zu lassen.
- Die Ausrüstungsteile des Tanks benötigen eigene „Zertifikate der Produkte-Prüfung nach KVVU“ die vom SVTI ausgestellt werden.
- Der Hersteller hat sicherzustellen, dass der Inhaber des Tanks über die notwendige Anleitung für Transport, Aufstellung, Betrieb, Wartung, Revision und Inspektion verfügt.
- Die Innen- und Aussenwände der Behälter werden aus Stahl mindestens in der Qualität S 235 JRG2 hergestellt oder alternativ in rostfreier Ausführung gleicher Materialstärke.
- Weitere Möglichkeit ist die Mischform. Die Innenwände der Behälter werden aus Stahl mindestens in rostfreier Ausführung gleicher Materialstärke hergestellt. Die Aussenwände der Behälter werden aus Stahl mindestens in der Qualität S 235 JRG2 hergestellt.
- Bei Änderungen muss der SVTI im Voraus benachrichtigt werden und seine Zustimmung eingeholt werden.

#### Mitgeltende Dokumente und SVTI-Referenz Nummern

- |   |                     |                  |
|---|---------------------|------------------|
| • Geprüfte Antragsunterlagen            | SVTI-Vorprüfung Nr. | KIS.EP.5520692-1 |
| • Bescheinigung über Bauprüfung         | SVTI-Prüf-Nr.       | KIS.EP.5520692-2 |
| • Überprüfung der Fertigung             | SVTI-Prüf-Nr.       | SM 272595        |
| • Hersteller Fa. CGH Polska Sp. z o. o. | SVTI-Hersteller Nr. | 124229           |

#### Der Sachverständige gemäss KVVU

SVTI - Kesselinspektorat, anerkannte Prüfstelle

Oliver von Trzebiatowski  
Leiter Industrie-Service

Markus Staub  
Sachverständiger